|  |
| --- |
| Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі(відповідно до пункту 41 постанови КМУ від 11.10.2016 № 710 «Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами)) |
| 1 | Назва предмета закупівлі | Послуги у здійсненні офіційних перекладів матеріалів, отриманих від уповноважених органів іноземних держав, за кодом ДК 021:2015 - 79530000-8 Послуги з письмового перекладу |
| 2 | Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі | Номенклатурна позиція

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Найменування | Код номенкла-турної позиції | Одиниця виміру | Кількість, аркуш |
| Послуги у здійсненні офіційних перекладів матеріалів, отриманих від уповноважених органів іноземних держав | 79530000-8 Послуги з письмового перекладу | 1 (один ) аркуш (умовна перекладацька сторінка) | 10 |

1. Одиницею виміру обсягу перекладу є один аркуш (умовна перекладацька сторінка, але не більше ніж 1800 знаків з пробілами). Для підрахунку кількості аркушів (сторінок) можливе використання комп’ютерної програми підрахунку знаків.2. Послуги надаються щодо спеціалізованих фахових текстів, що містять вузькопрофільну лексику у галузі митної справи.3. Необхідні іноземні мови для надання послуг з письмового перекладу: англійська, німецька, литовська та польська мови. За згодою сторін можуть надаватись послуги з письмового перекладу з інших мов.4. Інформація, що надається Замовником для перекладу, є конфіденційною. 5. Переклад має бути завірений Виконавцем, засвідчено печаткою бюро перекладів, а в разі необхідності – завірений нотаріально.6. Строк надання послуг з письмового перекладу.Виконавець здійснює переклад в термін, зазначений в замовленні, протягом строку дії Договору. Початком терміну виконання письмового перекладу може вважатися день, що йде після дати прийому замовлення на такий переклад.Термін виконання Замовлення – перекладу до 10 умовних перекладацьких сторінок – 4 робочі дні, до 2 умовних перекладацьких сторінок – 1 робочий день. За необхідності, залежно від обсягу та складності перекладу, термін виконання та обсяги замовлення, включаючи їх відміну, можуть бути додатково узгоджені у робочому порядку між Замовником та Виконавцем.Отримання текстів для перекладу та доставка письмового перекладу здійснюється за рахунок Виконавця за місцезнаходженням Замовника (14017, м. Чернігів, проспект Перемоги, 6). За попереднім погодженням із Замовником переклад також може надаватися в електронному варіанті шляхом надсилання на адресу електронної пошти Замовника або передачі інформації на матеріальному носії.Виконавець може залучати до виконання перекладу декілька перекладачів або співвиконавців в рамках одного замовлення на умовах розподілу матеріалу, наданого Замовником для перекладу, на частини, не порушуючи його змістовну цілісність.7. Вимоги до якості письмового перекладу: - переклад відповідає вимогам Замовника та відповідає початковому тексту за змістом, суттю та оформленням;- переклад не містить граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок;- повноваження перекладача підтверджуються дипломом про вищу освіту за напрямком «Філологія» або «Іноземна мова» або наявний сертифікат щодо проходження мовних курсів; - термінологія перекладу відповідає галузевій приналежності початкового тексту;- у перекладі дотримується одноманітність термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів.- забороняється використання комп'ютерних програм автоматичного перекладу тексту. Перекладачі, що залучаються до надання послуг, мають знати та застосовувати при виконанні перекладів міжнародні та національні стандарти в галузі перекладів, що діють на території України. Вартість письмового перекладу включає:- комп’ютерний набір, редагування, друк, надання електронної копії;- конвертування текстових файлів в форматі PDF (за необхідності);- засвідчення вірності документу (документів) перекладу бюро перекладів;- нотаріальне засвідчення документів (за необхідності);- транспортні (поштові) витрати до місця отримання текстів для перекладу та доставка готового перекладу за адресою, вказаною Замовником;- у разі наявності графічних зображень, вони мають бути відскановані, відповідно оброблені, перекладені та вставлені у матеріали перекладу;- розрахунок загальної вартості здійснюється за принципом: 100% обсягу перекладів з англійської, німецької, литовської та польської мови на українську мову.Учасник визначає ціни на послуги, які він пропонує надавати за Договором про закупівлю послуг, з урахуванням усіх своїх витрат, пов’язаних із наданням послуг, а також з урахуванням всіх податків і зборів, що сплачуються або мають бути сплачені. Не врахована Учасником вартість окремих послуг не сплачується замовником окремо, а витрати на їх виконання вважаються врахованими у загальній ціні його пропозиції. |
| 3 | Обґрунтування розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі. | Закупівля послуг у здійсненні офіційних перекладів матеріалів, отриманих від уповноважених органів іноземних держав, здійснюється на очікувану вартість. Очікувана вартість предмета закупівлі розрахована з урахуванням розділу ІІІ «Методи визначення очікуваної вартості» Примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі, затвердженої наказом Міністерством розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 № 275, зі змінами. Очікувана вартість предмета закупівлі відповідає розміру бюджетного призначення та становить 1 980,00 грн з ПДВ. |